LTRC '93

Programme
Fifteenth Language Testing Research Colloquium
August 2 - 7, 1993

Queens College
Cambridge, UK
August 2 - 4

Hotel Haarhuis
Arnhem, NL
August 5 - 7
LANGUAGE TESTING RESEARCH
COLLOQUIUM
Cambridge & Arnhem
August 2-7, 1993

Steering Committee

Mari Wesche
John de Jong
Dorry Kenyon

Vetting Committee

Mike Milanovic
Mari Wesche
Dorry Kenyon
John de Jong
Ludo Verhoeven

Local Organisers
Cambridge

Mike Milanovic
Nick Saville
Helen Goring
Chris Banks
Mary Darkin
Adam Hooper

Local Organisers
Arnhem

John de Jong
Inge Hermsen
Beleza Joséphy
Marion Feddema
José Noijons
Ludo Verhoeven
LANGUAGE TESTING RESEARCH COLLOQUIUM

Part 1

2nd-4th August, 1993

“Performance Testing”

Queens’ College, Cambridge

Monday 2nd August

1.00 – 6.00 pm  Registration at the Registration Office

2.00 – 4.00 pm  Walking tour of Cambridge city and colleges
(meet at the main gate)

6.30 – 6.45 pm  Welcome from John Reddaway, Secretary General
of UCLES in the Fitzpatrick Hall

6.45 – 7.30 pm  Presentation by Bernard Spolsky in the Fitzpatrick
Hall
        Testing the English of foreign students in 1930. (42)¹

7.30 – 8.00 pm  Welcoming drinks reception in the Old Hall

8.00 – 9.00 pm  Buffet in the Old Hall

Publishers Exhibition
Publishers stands will be located in the Angevin room
throughout the conference.

¹ Numbers refer to page numbers in the Book of Abstracts.
Tuesday 3rd August

7.30 – 9.00 am  Breakfast in the New Hall

9.00 – 9.15 am  Opening and Introduction in the Fitzpatrick Hall

9.15 – 11.00 am Paper session 1 in the Fitzpatrick Hall
              Chair: Alan Davies

              Elana Shohamy, Smadar Donitsa-Schmidt, and Ronit Waizer:
              *The effect of the elicitation modes on the oral language obtained on language tests.* (41)

              Richard Berwick and Steven Ross:
              *Cross-cultural pragmatics in oral proficiency interview strategies.* (3)

              Sarah Briggs:
              *Using ‘real life’ academic challenges for evaluating communicative skills in English.* (5)

11.00 – 11.30 am  Coffee/tea break in Cripps Court

11.30 – 12.40 pm Paper session 2 in the Fitzpatrick Hall
              Chair: Andrew Cohen

              Annie Brown:
              *The effect of rater variables in the development of an occupation-specific language performance test.* (6)

              Michael Milanovic, Nick Saville, and Shen Shuhong:
              *A study of the decision-making behaviour of composition markers.* (32)

12.40 – 1.45 pm  Lunch in the New Hall
1.45 – 3.30 pm  Paper session 3 in the Fitzpatrick Hall  
Chair: Caroline Clapham

Charles Stansfield and Dorry Mann Kenyon:  
*Evaluating the efficacy of rater self-training.* (44)

Tom Lumley and Tim McNamara:  
*Rater characteristics and rater bias: implications for training.* (28)

Anne Lazaraton:  
*A qualitative approach to monitoring examiner conduct in the Cambridge Assessment of Spoken English (CASE).* (25)

3.30 – 4.00 pm  Tea/coffee break in Cripps Court

4.00 – 5.10 pm  Paper session 4 in the Fitzpatrick Hall  
Chair: Dan Douglas

Kieran O'Loughlin:  
*The assessment of writing by English and ESL teachers.* (34)

Carol Taylor:  
*A study of writing tasks assigned in academic degree programs.* (45)

5.10 – 5.40 pm  Presentation of posters 1-5 in the Fitzpatrick Hall

5.40 – 6.10 pm  Poster session (1-5) in the Bowett Room

Poster Presentations

1 Robert Courchene and Doreen Ready:  
*Summary Cloze: What is it? What does it measure?* (12)

2 Cathie Elder:  
*Are raters’ judgements of language teacher effectiveness wholly language-based?* (18)

3 Liz Hamp-Lyons:  
*Applying ethical standards to portfolio assessment in ESL.* (21)
4 Yasmeen Lukmani:
Linguistic accuracy versus coherence in assessing examination answers in content subjects. (27)

5 Paul McCann and A. Teasdale:
A pilot study into task difficulty factors in a test of English for specific purposes. (30)

6.10 – 7.30 pm Tour of Cambridge Botanic Gardens (meet at the main gate)

7.30 – 9.00 pm Dinner in the New Hall
Wednesday 4th August

7.30 – 9.00 am   Breakfast in the New Hall

9.00 – 9.15 am   Opening in the Fitzpatrick Hall

9.15 – 11.00 am  Paper session 5 in the Fitzpatrick Hall
                 Chair: Charles Alderson

                 Lyle Bachman, Brian Lynch, and Maureen Mason:  
                 Investigating variability in tasks and rater  
                 judgements in a performance test of foreign  
                 language ability. (1)

                 Tim MacNamara and Tom Lumley:  
                 The effects of interlocutor and assessment mode  
                 variables in offshore assessment of speaking skills  
                 in occupational settings. (31)

                 Alastair Pollitt and Neil Murray:  
                 What oral raters really pay attention to. (36)

11.00 – 11.30 am  Coffee/tea break in Cripps Court

11.30 – 12.40 pm  Paper session 6 in the Fitzpatrick Hall
                 Chair: Elana Shohamy

                 Gillian Wigglesworth and Kieran O’Loughlin:  
                 An investigation into the comparability of direct  
                 and semi direct versions of an oral interaction test.  
                 (49)

                 John de Jong, Jan Mets, and Fellyanka Stoyanova:  
                 Large scale testing of oral proficiency. (14)

12.40 – 1.45 pm   Lunch in the New Hall
1.45 – 3.30 pm  Paper session 7 in the Fitzpatrick Hall  
Chair: John Upshur

Alex Teasdale:  
*Content validity in tests for well defined LSP domains: an approach to defining what is being tested.* (46)

Eduardo Cascallo and Marijke Cascallo-Walker:  
*New technologies for the assessment of oral proficiency in second language learners.* (9)

Elaine Wylie:  
*An aspect of the reliability of the speaking test of the International English Language Testing System (IELTS).* (50)

3.30 – 4.00 pm  Tea/coffee break in Cripps Court

4.00 – 4.30 pm  Summary Presentation

4.30 – 4.55 pm  Presentation of posters 6-9 in the Fitzpatrick Hall

4.55 – 5.25 pm  Poster session (6-9) in the Bowett Room

Poster Presentations

6  Don Porter:  
*Performance conditions: stability of effects across cultural groups and task types in the assessment of spoken language.* (37)

7  Daniel Reed:  
*Procedures for improving the predictive value of indirect tests, based on scores from the OPI and TWE, and an item-by-item analysis of a multiple-choice examination.* (39)

8  Marcia Reeves:  
*The impact of rater quality control and training/retraining procedures on rater reliability in scoring Test of Spoken English response tapes* (40)

9  Marie-Christine Sprengers:  
*The feasibility of the guided summary as a test of reading comprehension.* (43)
5.30 – 7.00 pm  Open-topped double-decker bus tour of Cambridge area  
(meet at the main gate)

7.15 – 7.45 pm  Drinks reception in the Old Hall

7.45 – 8.00 pm  Conference photograph

8.00 – 10.00 pm  Gala dinner in the New Hall

**Thursday 5th August**

Departure and transfer to Arnhem

7.30 – 9.00 am  Breakfast in the New Hall

8.45 am  Coach for Charter Flight Cambridge-Arnhem  
leaves from Queens College

10.45 am  Take-off Charter Flight from Cambridge Airport  
Flight number AWC 519

9.30 am  Delegates vacate rooms
Language Testing Research Colloquium

Part 2

5th-7th August, 1993

"Communication, Cognition & Assessment"

Hotel Haarhuis/CITO, Arnhem

Thursday August 5th

(continued)

1.00 pm  Registration desk open at Haarhuis Hotel

1.00 pm  Arrival of Charter Flight at Deelen Airport
          Coach to Arnhem

2.30 pm  Arrival at Hotel Haarhuis, Arnhem

6.00 pm  Get Together Party, offered by CITO

8.00 pm  Dinner
Friday August 6th

9.00 – 9.10 am  Reopening of LTRC’93 by Ton van den Hout, General Director of CITO

9.15 – 10.15 am  Modelling and assessment:
                 Chair: Douglas Stevenson

9.15 – 9.30 am  James Dean Brown and Jaqueline Ross:
                 *Decision Dependability of Item Types, Sections, Tests, and the Overall TOEFL Test Battery.* (7)

9.35 – 9.50 am  Eduardo Cascallar, Marijke Cascallar-Walker, Pardue Lowe, and James Child:
                 *Development of New Proficiency and Performance Based Skill Level Descriptors for Translation: Theory and Practice.* (10)

9.55 – 10.15 am  Discussion

10.20 – 10.50 am  Coffee/Tea break

10.55 – 11.55 am  Assessing Multi-Faceted Skills:
                  Chair: Huub van den Bergh

10.55 – 11.10 am  Tony Lee:
                  *Taking a multi-faceted view of the uni-dimensional measurement from Rash analysis in language tests.* (26)

11.15 – 11.40 am  Micheline Chalhoub:
                  *Performance Assessment and the Components of the Oral Construct Across Different Tasks and Rater Groups.* (11)

11.45 – 11.55 am  Discussion

12.00 – 1.30 pm  Lunch break
1.35 - 2.35 pm  Summative Assessment Procedures:
               Chair: Kees de Glopper

1.35 - 1.50 pm  Sari Luoma:
               Validating a general purpose foreign language test
               for adults. (29)

1.55 - 2.10 pm  Marjorie Wesche, T. Sima Paribakht, and Doreen
               Ready:
               A Comparative Study of Four Placement
               Instruments. (48)

2.15 - 2.35 pm  Discussion

2.40 - 3.10 pm  Tea/Coffee break

3.15 - 4.15 pm  Assessing Lexical Skills:
               Chair: Margaret Des Brisay

3.15 - 3.30 am  John Read:
               The development of a new measure of L2
               vocabulary knowledge. (38)

3.35 - 3.50 pm  Alan Davies and Aileen Irvine
               Comparing Test Difficulty and Text Readability in
               the Evaluation of an Extensive Reading
               Programme. (13)

3.55 - 4.15 pm  Discussion

4.30 - 5.30 pm  LTRC Business meeting

5.45 - 6.15 pm  Presentation of TOEFL AWARD 1993

6.30 - 7.00 pm  Session reserved for discussing issues of
               Language Testing Journal

7.45 - ?? am    Dinner followed by Party Night
Saturday August 7th

8.30 – 10.05 am  Reading Assessment:
                 Chair: Mari Wesche

8.35 – 8.50 am   Graig Deville and Micheline Chalhoub:
                 Modified Scoring, Traditional Item Analysis, and
                 Sato’s Caution Index Used to Investigate the
                 Reading Recall Protocol. (17)

8.55 – 9.10 am   Frans Kleintjes, Gerrit Storphius and Norman
                 Verhelst:
                 Predicting the Comprehension of Prose Varying by
                 Difficulty: An application of the One Parameter
                 Logistic Model. (23)

9.15 – 9.30 am   Rob van Krieken:
                 Equating National Exams of Reading
                 Comprehension in the Foreign Language. (24)

9.35 – 10.05 am  Discussion

10.10 – 10.40 am Coffee break

10.45 – 11.45 am Cognition and Assessment:
                 Chair: Ludo Verhoeven

10.45 – 11.00 am Alison Green:
                 Cognitive Aspects of Performance and Assessment
                 of the Meno Communicative Skills Components.
                 (20)

11.05 – 11.20 am Christa Hansen and Christine Jensen:
                 The effect of prior knowledge on EAP listening test
                 performance. (22)

11.25 – 11.40 am Eduardo Cascellar:
                 A new Cognitive Approach for the Assessment of
                 Language Aptitude. (8)

11.45 – 12.15 am Discussion

12.20 – 1.50 pm  Lunch break
2.00 – 3.00 pm  Multilingual Issues:
Chair: Nan Yeld

2.00 – 2.15 pm  Ludo Verhoeven:
*Early bilingualism, cognition and assessment.* (47)

2.20 – 2.35 pm  Margaret Des Brisay and Lise Duquette:
*Acquisition versus Learning as Variables in the Trait Structure of L2 Test Data Sets.* (16)

2.40 – 3.00 pm  Discussion

3.00 – 3.15 pm  Transfer to CITO main building

3.15 – 6.30 pm  Workshops & Poster Sessions
(tea available)

Poster Presentations
1 Jean-Guy Blais and Michel Laurier
*The Dimensionality of a Placement Test Components.* (4)

2 Margaret Des Brisay
*A Methodology for Comparing ESL Admissions Tests.* (15)

3 Claire Gordon and David Hanauer
*Test Answers as Indicators of Mental Model Construction.* (19)

4 Alastair Pollitt
*Reporting reading test results in grades.* (35)

5 Susan Zammit
*Motivation, test results, gender differences and foreign languages: How do they connect?* (51)
Computer workshops
1  José Noijons
   Towards a checklist for Computer Aided
   Language Testing (33)
2  Jared Bernstein
   Performance Testing with Speech Recognition:
   Methods and Validation (2)
3  Free Access for All
   – Test Analysis with the One Parameter
     Logistic Model
   – LangCred Database on Language Tests and
     Training Materials

7.15 – ?? pm  Surprise Tour and Dinner Offered by CITO
Closing of LTRC'93
Sunday August 8th

Before noon  Delegates vacate rooms and check out of hotel
9.00 – 12.00 pm  ILTA Business Meeting
12.30 – 2.00 pm  Lunch
2.37 pm  Train for Amsterdam

Registration and Welcome Cocktails AILA 1993

Monday August 9th – Friday August 13th

10th AILA World Congress